

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8173. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING REINDEER. SIGNED AT HELSINKI, ON 4 JUNE 1965

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Considering that good-neighbourly relations between Finland and the Soviet Union, based on the 1948 Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance² between the Republic of Finland and the Union of Soviet Socialist Republics, have developed favourably and grown stronger,

Having regard to the fact that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics has, in keeping with the wishes of the Government of the Republic of Finland, expressed willingness to co-operate in matters relating to reindeer-breeding in the frontier areas,

Proceeding on the basis of the 1960³ Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the USSR concerning the régime of the Finnish-Soviet State frontier and the procedure for the settlement of frontier incidents,

Have decided to conclude this Agreement and for that purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Republic of Finland : Åke Frey, Counsellor in the Ministry of Foreign Affairs of Finland;

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics : Pavel Grigoryevich Krekoten, Counsellor-Minister in the Embassy of the USSR in Finland,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The two Contracting Parties shall ensure that supervision is exercised over herds of reindeer in their frontier areas with a view to preventing reindeer, in so far as possible, from crossing the State frontier.

¹ Came into force on 12 March 1966, one month after the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Moscow on 11 February 1966, in accordance with article 12.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 48, p. 149.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 379, p. 277.

Article 2

This Agreement shall apply in the areas adjoining the Finnish-Soviet State frontier between the Muotkavaara triple frontier mark (at the junction of the State frontiers of Finland, the USSR and Norway) and frontier mark No. 697.

This Agreement shall not apply to wild reindeer or to those which have reverted to the wild state.

For the purposes of this Agreement, the term "competent authorities" refers to the frontier commissioners of the Republic of Finland and the Union of Soviet Socialist Republics and their deputies, who have jurisdiction within the areas referred to in the 1960 Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the USSR concerning the Régime of the Finnish-Soviet State Frontier and the Procedure for the Settlement of Frontier Incidents. The frontier commissioners may avail themselves of the services of the necessary number of experts in matters relating to reindeer-breeding.

Article 3

Whenever reindeer cross the Finnish-Soviet State frontier, the competent authorities of the Contracting Party whose territory the reindeer have entered shall, upon learning that the crossing has occurred, immediately so notify the competent authorities of the other Contracting Party.

In so doing, the competent authorities shall, if they possess such information, indicate where the reindeer crossed the frontier, where they are and, as accurately as possible, their number.

Where reindeer which have crossed the frontier join a herd of reindeer belonging to the other Contracting Party and it is necessary, in the opinion of the competent authorities of that Party, for the reindeer to be separated, the said authorities shall also indicate that fact in their notification.

Article 4

The competent authorities of the Contracting Party from whose territory reindeer have crossed the State frontier shall arrange to have them driven back to the territory of that Party.

With a view to the accomplishment of this task, the competent authorities of the two Contracting Parties shall each year appoint permanent drover teams composed of experienced reindeer-breeders, which, in carrying out their task, shall be entitled to cross the frontier into the territory of the other Contracting Party, under the leadership of their senior member and together with such vehicles, leader reindeer and reindeer dogs as are needed for the purpose of driving the reindeer back, at a place and time fixed by agreement between the competent authorities. The crossing of the frontier shall take place in the manner prescribed